REF 899023_LB 2 | 072019 © Sutter Medizintechnik GmbH

PT Elétrodos neutros eletrocirúrgicos reutilizáveis

SV Återanvändbara Elektrokirurgiska neutralelektroder

DK Genanvendelige elektrokirurgiske neutralelektroder

FI Uudelleen käytettävät sähkökirurgiset neutraalielektrodit

NO Gjenbrukbar Elektrokirurgiske nøytrale elektroder

PL Elektrochirurgiczne elektrody neutralne wielokrotnego użytku

REF:
360226

Sutter

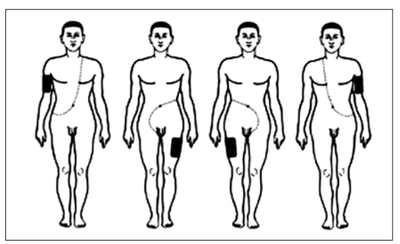

Fig. 1: (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de

CE 0297

Português (PT)

Produto / Utilização / Eliminação:
A utilização e eliminação de acessórios para eletrocirurgia estão reservadas exclusivamente a pessoal médico experiente!
Estas instruções não substituem a leitura do manual de instruções do instrumento de eletrocirurgia e demais acessórios utilizados.

⚠ **Não estéril.** Limpar e desinfetar antes da primeira utilização e subsequentes.

Utilização correta:
Elétrodos neutros para colocar nos pacientes para desviar a corrente em caso de utilizações eletrocirúrgicas monopolares.

Vida útil:
A vida útil pode reduzir-se de forma não específica em função do tipo de utilização e através do reprocessamento repetido do produto.

Antes da utilização:
⚠ O elétrodo neutro só pode ser utilizado em pessoas cujo peso é igual ou superior a 15 kg.
⚠ Antes de cada utilização verificar a limpeza, isolamento intacto e integridade do produto.
⚠ Utilizar apenas produtos em perfeito estado, bem fixos e esterilizados!
⚠ Utilizar apenas com produtos e fichas compatíveis. Não ligar a outras ou desconhecidas fontes elétricas!
⚠ Selecionar para o produto a ligação correta ao aparelho eletrocirúrgico ou ao instrumento: Elétrodo neutro.
⚠ Ligar os produtos apenas ao equipamento de eletrocirurgia desligado ou no modo Em espera. A não observância pode resultar em queimaduras e choques elétricos!

Durante a utilização:
⚠ Para colocar e retirar o cabo, agarrar apenas na parte da ficha. Não dobrar o cabo. Não utilizar o cabo enrolado. Não fixar o cabo incorretamente.
⚠ Não utilizar na presença de substâncias inflamáveis ou explosivas!
⚠ Respeitar a tensão máxima admissível! Elétrodos neutros: 4300 Vp.

Informações de segurança adicionais para elétrodos neutros (EN) reutilizáveis, REF: 360226
Colocar o EN em toda a superfície e fixá-lo com uma fita de velcro. Para EN grandes, utilizar, eventualmente, duas fitas.
Não colocar o EN sobre implantes metálicos! Na linha, os implantes metálicos (endoprótese, espirais, etc.) não podem se encontrar entre o elétrodo ativo e o EN.
Não colocar o EN sobre ou diretamente ao lado de piercings no corpo! Na linha, os piercings não podem se encontrar entre o elétrodo ativo e o EN.
Não colocar o EN em cima de tecido cicatricial, ossos salientes ou pele fortemente peluda! Eventualmente, barbear a zona (mas não colocar o EN sobre feridas que daí resultam ou lugares com ferida).
Colocar o EN, no mínimo, 15 cm de um elétrodo ECG!
Não aplicar gel de elétrodo por baixo do EN! Limpar bem os restos de líquido (por exemplo, produto desinfetante) antes de colocar o EN.
Depois de modificar a posição do paciente, verificar o posicionamento correto do EN.
Na utilização de uma elevada potência de alta frequência (> 100 watts), dar preferência a um EN de uso único partilhado, quer dizer, monitorizado.
Colocar o EN com o lado longo virado para o campo de operação! Para a posição do EN, consulte a Fig. 1.
⚠ A não observância destas indicações pode causar um perigo para o paciente (por exemplo, queimaduras)!

Reprocessamento:
Observar as diretivas e disposições nacionais!
Os elétrodos neutros devem ser retirados da sua embalagem. Não é necessário desmontar os elétrodos neutros.

Limpeza manual:
Os elétrodos neutros têm de ser desinfetados diretamente antes e depois de cada uso. Os elétrodos neutros devem ser bem limpos com uma escova mole ou com um velo plástico e lavados com água quente (35-40 °C), caso contrário, podem fixar-se particulas ou outras secreções secas.
Detergentes de um teor elevado de alcalina com valores de pH superiores a 10 e inferiores a 13 não têm muito influência sobre a vida útil.

Limpeza por máquina:
⚠ Não pode ser efetuada uma limpeza por máquina. Devido a uma limpeza por máquina, os elétrodos neutros podem danificar e avariar já depois de poucos ciclos de limpeza.

Desinfeção:
Os elétrodos neutros têm de ser desinfetados através de uma desinfeção de pulverização ou com pano.

Manutenção:
Sem

Armazenamento / Transporte:
Armazenar num local fresco e seco. Proteger contra o sol. Armazenar e transportar em recipientes / embalagens seguras. Neste caso, enrolar o cabo de forma solta, não enrolar ou dobrar.
Em caso de devolução enviar apenas produtos limpos e desinfetados em embalagens estéreis.

Indicações particulares:
⚠ Ligar o cabo do elétrodo neutro apenas à ligação do elétrodo neutro dos aparelhos eletrocirúrgicos.
Os incidentes graves relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o doente se encontram estabelecidos.
As reparações dos produtos só podem ser efetuadas pelo fabricante ou por um organismo expressamente mandatado por este. Caso contrário, a garantia e quaisquer outras reivindicações de responsabilidade contra o fabricante expirarão.
Qualquer alteração no produto ou desvio de manual de instruções anula a responsabilidade da Sutter Medizintechnik GmbH.
Reservado o direito a alterações. Versão atual disponível em www.sutter-med.de

Svenska (SV)

Produkt / Användning / Avfallshantering :
Elektrokirurgi tillbehör får uteslutande användas och avfallshanteras av sakkunnig medicinsk personal!
Denna anvisning ersätter inte läsandet av bruksanvisningen för den använda elektrokirurgi-enheten och andra tillbehör.

⚠ **Ej steril.** Före första och vidare användning rengör och sterilisera.

Avsedd användning:
Neutralelektroder för placering på patienten för att avleda ström vid monopolär elektrokirurgisk användning.
Hållbarhet:
Hållbarheten kan beroende av typ av användning och genom upprepad återbearbetning förkortas ospecificerat.

Före användning:
⚠ NE får bara användas på personer vars kroppsvikt är lika med eller över 15 kg.
⚠ Före varje användning kontrollera produkten för renhet, intakt isolering och intakt produkt.
⚠ Använd bara felfri, fast sittande och steriliserad produkt!
⚠ Använd bara med kompatibla produkter och kontakter. Anslut inte till andra eller obekanta strömkällor!
⚠ Välj en för produkten rätt anslutning på elektrokirurgi-enheten eller på instrumentet: Neutralelektrod.
⚠ Anslut produkten bara till avstängd elektrokirurgi-enhet eller i standby läge. Ej beaktande kan medföra brännskador och el-stötar!

Under användning:
⚠ Fatta kabel för insättning och urtag bara i kontaktdelen. Böj inte kabeln. Sätt inte i kabeln lindad eller upprullad.
Fäst inte kabeln felaktigt.
⚠ Använd inte i närheten av brännbara eller explosiva material!
⚠ Maximal tillåten spänning ska beaktas! Neutralelektroder: 4300 Vp.

Extra säkerhetsinformation för återanvändbara neutralelektroder (NE), REF: 360226
NE läggs på med hela ytan och fästes säkert med ett kardborreband. För stora NE använd vid behov två band.
Lägg inte på NE över metalliska implantat! Metalliskt implantat (endoprotes, spiralen, osv.) får inte ligga i strömvägen mellan aktiv elektrod och NE.
Fäst inte NE på eller direkt sidan om kroppspiercing! Piercings får inte ligga i strömvägen mellan aktiv elektrod och NE.
NE får inte läggas på ärrvävnad, utskjutande ben eller stark hårväxt! Vid behov Raka hårväxten (NE inte över rakningsskador eller skadade ställen).
NE fästes minst 15 cm från en EKG elektrod!
Ingen elektrodgel under NE! Vätskerester (t.ex. från desinfektionsmedel) avlägsnas för applicering av NE.
Efter omläggning av patienten, kontrollera NE som tidigare för fullständig, korrekt placering.
Vid användning av högre effekt (> 100 watt) för en delad dvs. övervakad engångs-NE ge den företräde.
Lägg an NE med den långa kanten till OP-fältet! Position för NE se fig 1.
⚠ Icke beaktande av dessa hänvisningar kan medföra patientfara (t.ex. brännskador)!

Återbearbetning:
Beakta nationella riktlinjer och bestämmelser!
Neutralelektroder ska tas ur sin förpackning. En isärtagning av neutralelektroden är inte nödvändig.
Manuell rengöring:
Neutralelektroden ska omedelbart före och efter varje användning desinficeras. Neutralelektroden ska rengöras grundligt med en mjuk borste eller plastfliles och sköljas med varmt vatten (35-40 °C), då annars partiklar och torkat sekret kan häfta fast.
Högalkalisk rengöring med ph-värden över 10 och mindre än 13 har inget negativt inflytande på hållfastheten.

Maskinell rengöring:
⚠ En maskinell rengöring får inte genomföras. Genom maskinell rengöring kan en skada och ett fel på neutralelektroden uppträda redan efter ett fåtal reningscykler.

Desinfektion:
Neutralelektroden ska desinficeras genom en sprut- eller desinfektion.

Underhåll:
Inget

Lagring / Transport:
Lagra kallt och torrt. Skydda mot solstrålning. Lagra och transportera i säkra behållare / förpackning.
Rulla kabeln löst, inte tät lindad, böjar eller veck.
Vid returskändning endast produkter som rengjorts och desinficerats och i sterilförpackning.

Sepeicella hänvisningar:
⚠ Anslut denna kabel bara till neutralelektrodutgången på elektrokirurgi-enheten

Allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten, ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten har sin hemvist.
Reparationer på produkterna får utföras endast av tillverkaren eller av någon enhet som uttryckligen har fått detta i uppdrag av tillverkaren. Annars upphör garantin och eventuellt även andra ersättningsanspråk gentemot tillverkaren att gälla.
Varje ändring på produkten eller avvikelse från denna bruksanvisning medför att Sutter Medizintechnik GmbH ansvarstagande upphör och upphör och utesluts.
Ändringar förbehålles. Aktuell version finns under www.sutter-med.de.

Dansk (DK)

Produkt / Anvendelse / Bortskaffelse:
Elektrokirurgisk tilbehør må kun anvendes og bortskaffes af sagkyndigt medicinsk personale!
Denne vejledning erstatter ikke læsning af brugsanvisningen til det anvendte elektrokirurgi-udstyr og andet tilbehør.

⚠ **Ikke steril.** Skal rengøres og desinficeres forud for første og hver efterfølgende anvendelse.

Forskriftsmæssig anvendelse:
Neutralelektroder til anlægning på patienten til afledning af strøm ved monopolære elektrokirurgiske anvendelser.

Holdbarhed:
Holdbarheden kan alt efter anvendelsesmåden og ved gentagen klargøring af produktet afkortes med en ubestemt periode.

Forud for anvendelse:
⚠ NE må kun anvendes på personer, hvis kropsvægt er lig med eller over 15 kg.
⚠ Forud for hver anvendelse skal produktet kontrolleres for renhed, intakt isolering og integritet.
⚠ Anvend kun fejlfrie, fastsiddende og steriliserede produkter!
⚠ Anvendes kun med kompatible produkter og stik. Må aldrig tilsluttes til anderledes eller ukendte strømkilder!
⚠ Den til produktet korrekte tilslutning på elektrokirurgi-apparatet eller på instrumentet vælges: Neutral-elektrode.
⚠ Produkter må kun tilsluttes til det fraköblede elektrokirurgi-apparat eller i standby-modus. Tilsidesættelse kan medføre forbrændinger og elektriske stød!

Under anvendelsen:
⚠ Ved indstikning og udtrækning af kabler må man kun tage fat i stikdelen. Kabler må ikke bøjes. Kabler må ikke anvendes opviklede eller oprullede.
Kabler må ikke fastgøres ukyndigt.
⚠ Må ikke anvendes ved tilstedeværelse af brændbare eller eksplosive stoffer!
⚠ Maksimale tilladte spændinger overholdes! Neutralelektroder: 4300 Vp

Yderligere sikkerhedsoplysninger til genanvendelige neutralelektroder (NE), REF: 360226
NE anlægges med hele fladen og sættes fast med et burrebånd. Til store NE anvendes evt. to bånd. NE må ikke anlægges hen over metalimplantater! Metalimplantater (endoproteser, spiraler etc.) må ikke ligge i strømvejen mellem aktiv elektrode og NE.
NE må ikke anbringes på eller direkte ved siden af kropspiercinger! Piercinger må ikke ligge i strømvejen mellem aktiv elektrode og NE.
NE må ikke anlægges på arvæv, fremstående knogler eller stærkt behårede hudområder!
Hudområde barberes evt. (men NE må ikke placeres over steder, som er beskadiget ved barbering).
NE skal anlægges i en afstand på mindst 15 cm til en EKG-elektrode!
Anvend ikke elektrodegel under NE! Væskerester (f.eks. fra desinfektionsmidler) fjernes omhyggeligt, før NE anlægges.
Efter omlægning af patienten skal det kontrolleres, at NE ligger fuldstændigt og korrekt som før.
Ved anvendelse af høj HF-effekt (> 100 Watt) foretrækkes en delt, dvs. overvåget engangs-NE.
NE anlægges med den lange kant mod OP-området!
NE's position se fig. 1.
⚠ Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre risiko for patienten (f.eks. forbrændinger)!

Behandling før genbrug:
Nationale retningslinjer og bestemmelser skal respekteres!
Neutralelektroder skal tages ud af emballagen. Adskillelse af neutralelektroderne er ikke nødvendig.

Manuel rengøring:
Neutralelektroderne skal desinficeres umiddelbart før og efter hver anvendelse. Neutralelektroderne skal rengøres grundigt med en blød børste eller plastfleece og skylles med varmt vand (35-40 °C), da partikler eller tørret sekret ellers kan klæbe fast.
Højalkaliske rengøringsmidler med pH-værdier højere end 10 og mindre end 13 har ingen skadelig virkning på holdbarheden.

Maskinel rengøring:
⚠ Der må ikke foretages en maskinel rengøring. Ved maskinel rengøring kan der opstå en beskadigelse eller et udfald på neutralelektroderne allerede efter få rengøringscykler.

Desinfektion:
Neutralelektroderne skal desinficeres med en sprøjte- eller afførringsdesinfektion.

Vedligeholdelse:
Ingen

Opbevaring / Transport:
Opbevares køligt og tørt. Beskyttes mod solstråler. Opbevares og transporteres i sikre beholdere / emballager.
Kabler skal her rulles løst, må ikke vikles stramt, bøjes eller foldes.
Ved returnering må kun rengjorte og desinficerede produkter fremsendes i sterile emballager.

Særlige henvisninger:
⚠ Neutralelektrodens kabel må kun tilsluttes til neutralelektrode-tilslutningen på elektrokirurgi-apparater.
Hvis der foreligger tungtvejende forhold i forbindelse med produktet, skal det meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren eller patienten opholder sig.
Reparationer på produkter må kun gennemføres af producenten eller en af producenten udtrykkeligt bemyndiget person. Ellers ophører garantidækningen og i givet fald også yderligere erstatningskrav fremsat mod producenten.
Enhver ændring på produktet eller afvigelse fra denne brugsanvisning medfører bortfald af garantien fra Sutter Medizintechnik GmbH.
Ændringer forbeholdt. Aktuel version findes på www.sutter-med.de.

Suomalainen (FI)

Tuote / Käyttäjä / Hävittäminen:
Sähkökirurgia-lisälaitteita saa käyttää ja hävittää vain pätevä hoitohenkilökunta!
Näitä ohjeita eivät korvaa käytössä olevan sähkö-kirurgia-laitteen ja sen lisälaitteiden käyttöohjeiden lukeminen.

⚠ **Ei steriili.** Ennen ensimmäistä käyttöä ja ennen jokaista jatkokäyttöä puhdistettava ja steri-loitava.

Tarkoituksenmukainen käyttö:
Neutraalielektrodit applikointiin potilaalle sähkön pois johtamiseen monopolaarisissa sähkökirurgi-sissa sovelluksissa.

Käyttöikä:
Käyttöikä voi lyhentää määrittelemättömästi käyt-tömuodosta riippuen ja toistuvan jälleenkäsittelyn takia.

Ennen käyttöä:
⚠ NE saa käyttää vain henkilöille, joiden paino on sama tai isompi kuin 15 kg.
⚠ Tuotteen puhtaus, ehjä eristys ja eheys on tarkistettava ennen jokaista käyttöä.
⚠ Vain täydelliset, hyvin istuvat ja steriloidut tuot-teet saa käyttää!
⚠ Saa käyttää vain yhteensopivien tuotteiden ja pistokkeiden kanssa. Ei saa koskaan kytkeä toi-senlaiset tai tuntemattomat virtalähteet!
⚠ Tuotteen oikea liitäntä sähkökirurgialaittee-seen tai instrumenttiin valitaan: Neutraalielektrodi.
⚠ Saa kytkeä vain, jos sähkökirurgialaite on kyt-ketty pois päältä tai on Standby-tilassa. Noudatta-matta jättäminen voi johtaa palovammoihin tai sähköiskuihin!

Käytön aikana:
⚠ Johto saa poistaa tai laittaa vain pitämällä kiinni pistokkeesta. Johto ei saa taivuta. Johto ei saa käyttää ollessaan rullassa tai kelalla.
Johto ei saa kiinnittää epäasianmukaisesti.
⚠ Ei saa käyttää palavien tai räjähtävien aineiden läheisyydessä!
⚠ Suurin sallittu jännite on otettava huomioon! Neutraalielektrodit: 4300 Vp.

Lisää turvallisuustietoja uudelleen käytet-täviä neutraalielektrodeja varten (NE, REF: 360226
NE applikoidaan koko alueella ja kiinnitetään tur-vallisesti teipillä. Käytetään vain isot NE:t, tarvitta-essa kaksi nauhaa.
NE ei saa laittaa metallisten implantaattien yli! Metalliset implantaatit (endoproteesit, kierukat yms.) ei saa olla virran reitillä aktiivisen elektrodin ja neutraalielektrodin välillä.
NE ei saa applikoida kehon lävistyksen yli tai vie-reen! Virran reitillä aktiivisen elektrodin ja neutraa-lielektrodin välillä ei saa olla lävistyksiä.
NE ei saa applikoida arpikudoksen, ulkonevien luiden tai erittäin karvaisen ihoalueen päällä! Iho-alueen karvoitus poistetaan tarvittaessa (NE ei saa applikoida haavojen päälle).
NE applikoidaan vähintään 15 cm etäisyydellä EKG-elektrodista!
NE:n alle ei saa laittaa elektrodigeeli! Nestejäämiä (esim. desinfiointiaineista) poistetaan huolellisesti ennen NE:n applikointia.
Jos muutetaan potilaan asento, on tarkistettava, että NE on edelleen täydellisesti ja oikein asennet-tu.
Jos käytetään korkeat HF-tehot (> 100 watti), käy-tetään mieluummin jaettu, eli valvottu kerta-NE.
NE ei saa koskaan laittaa leikkauskentän pitkän reunan suuntaisesti! NE:n asento katso kuva 1.
⚠ Näiden ohjeiden huomiotta jättämistä voi joh-taa vaaratilainteisiin potilaalle (esim. palovammo-ja)!

Jälleenkäsittely:
Kansalliset direktiivit ja määräykset on otettava huomioon!
Neutraalielektrodit on poistettava pakkauksesta. Neutraalielektrodit ei tarvitse purkaa.

Manuaalinen puhdistus:
Neutraalielektrodit täytyy desinfioida välittömästi ennen käyttöä ja käytön jälkeen. Neutraalielektro-dit pitäisi puhdistaa perusteellisesti pehmeällä harjalla tai muovifleece:llä ja huuhdella lämpimällä vedellä (35-40 °C), koska muuten hiukkaset tai kuivatut eritykset voi tartua kiinni.
Erittäin emäksisiä puhdistusaineita, joiden pH on yli 10 ja alle 13, eivät vaikuttaa käyttöikään vahin-gollisesti.

Koneellinen puhdistus:
⚠ Ei saa suorittaa koneellinen puhdistus. Koneel-lisen puhdistuksen takia neutraalielektrodi voi vahingoittua tai ovat käyttökelvoton jo muutamien puhdistusjaksojen jälkeen.

Desinfiointi:
Neutraalielektrodi on desinfioituva suihkuttamalla tai pyyhkimällä.

Huolto:
Ei huoltoa

Varastointi / Kuljetus:
Varastoitava viileässä ja kuivassa. Suojattava au-ringonvalolta. Varastoitava ja kuljetettava turvalli-sissa astioissa / pakkauksissa. Johdot rullataan auki löysästi, ei saa kääriä tiivisti tai taivuttaa.
Jos on palautuksia, saa palauttaa vain puhdistetut ja desinfioidut tuotteet steriilipakkauksessa.

Erityiset vihjeet:
⚠ Neutraalielektrodin johto saa kytkeä vain säh-kökirurgialaitteiden neutraalielektrodi-liitäntään.
Tuotteeseen liittyvistä vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.
Tuotteita saa korjata vain valmistaja tai tämän nimenomaisesti valtuuttama edustaja. Muussa tapauksessa takuu ja mahdollisesti muita vastuuvaatimuksia valmistaja vastaan raukeavat.
Kaikki muutokset tuotteelle tai poikkeamat näistä käyttöohjeista johtaa Sutter Medizintechnik GmbH takuun mitätöintiin.
Oikeus muutoksiin pidätetään. Ajankohtainen versio saa osoitteesta www.sutter-med.de.

Norsk (NO)

Produkt / Bruk / Avfallsbehandling:
Elektrokirurgisk tilbehør skal kun brukes og bortskaffes av sakkyndig medisinsk personale!
Denne anvisningen erstatter ikke lesingen av bruksanvisningen for brukt elektrokirurgiapparat og ytterligere tilbehør.

⚠ **Ikke steril.** Rengjør og desinfiser før første gangs bruk og hver ytterligere bruk.

Tiltenkt bruk:
Nøytrale elektroder til påsetting på pasienter for avledning av strøm ved monopolære elektrokirurgiske anvendelser.

Levetid:
Levetiden kan forkortes uspesifikt avhengig av type bruk og gjennom gjentatt klargjøring av pro-duktet.

Før bruk:
⚠ NE skal kun brukes på personer med en kroppsvekt som er lik eller større enn 15 kg.
⚠ Kontroller produktet før hver bruk med hensyn til renhet, intakt isolasjon og at det ikke er skadet.
⚠ Bruk kun lytefri, fastsittende og steriliserte produkter!
⚠ Skal kun brukes med kompatible produkter og støpsler. Koble aldri til andre typer eller ukjente strømkilder!
⚠ Velg tilkoblingen som er riktig for produktet på elektrokirurgiapparatet eller på instrumentet: Nøytrale elektroder.
⚠ Produkter skal kun tilkobles elektrokirurgiapparatet hvis det er utkoblet eller i standbymodus. En ikke-overholdelse kan føre til forbrenninger og elektrisk støt!

Under bruk:
⚠ Grip kabel for til- og frakobling kun etter støpseldelen. Ikke knekk kabelen. Ikke bruk kablene oppviklet eller opprullet.
Ikke fest kabelen på feil måte.
⚠ Skal ikke brukes ved tilstedeværelse av brennbare eller eksplosive stoffer!
⚠ Overhold maksimal tillatt spenning! Nøytrale elektroder: 4300 Vp.

Ekstra sikkerhetsinformasjon for gjen-brukbare nøytrale elektroder (NE), REF: 360226
Legg på NE over hele overflatenog sikre godt med en borrelås. For størrelse NE evt. bruk to bånd.
Ikke legg på NE over metalliske implantater! Metalliske implantater (endoproteser, spiraler osv.) skal ikke ligger i strømbanen mellom aktiv elektrode og NE.
Anbring ikke NE på eller direkte ved kroppspiercinger! Piercinger skal ikke ligge i strømbanen mellom aktiv elektrode og NE.
Ikke legg NE på arrvev, fremstikkende bein eller svært hårete hudområder! Barber evt. hudareal (NE skal likevel ikke anbringes over barberte sår eller skadede steder).
NE skal legges på minst 15 cm fra en EKG-elektrode!
Ikke påfør noen elektrodegel under NE! Fjern væs-kerester (f.eks. fra desinfeksjonsmidler) grundig før påsetting av NE.
Etter omposisjonering av pasienten kontroller NE også som tidligere for fullstendig, riktig plassering.
Ved bruk av høye HF-effekter (> 100 watt) gi en delt, dvs. overvåket engangs-NE prioritet.
Legg NE med lang kant til operasjonsfeltet! Posis-jon påNE, se fig. 1.
⚠ Å ignorere disse anvisningene kan føre til at pasienten utsettes for fare (f.eks. forbrenninger)!

Reprosessering:
Følg nasjonale retningslinjer og bestemmelser!
Ta nøytrale elektroder ut av forpakningen. Demontering av nøytale elektroder er ikke nødvendig.

Manuell rengjøring:
De nøytrale elektrodene må desinfiseres umiddelbart før og etter hver bruk. De nøytrale elektrodene skal rengjøres grundig med en myk børste eller en kunststoffilt og skylles med varmt vann (35-40 °C), da det ellers kan heftes fast partikler eller tørre sekreter.
Høyalkalisk rengjøringsmiddel med pH-verdier som er større enn 10 og mindre enn 13 har ingen skadelig påvirkning på levetiden.

Maskinell rengjøring:
⚠ En maskinell rengjøring skal ikke gjennomføres. Gjennom maskinell rengjøring kan det forekomme en skade og frafall av nøytrale elektroder allerede etter få rengjøringssykluser.

Desinfeksjon:
De nøytrale elektrodene skal desinfiseres gjennom en spray-og-tørk-desinfeksjon.

Vedlikehold:
Ingen

Lagring / Transport:
Skal oppbevares kjølig og tørt. Skal beskyttes mot direkte sollys. Lagre og transporter i sikre beholdere / pakninger.
Rull kabel løst, ikke vikle trangt, knekk eller fold.
Ved returssendinger send kun inn rengjorte og desinfiserte produkter i sterile forpakninger.

Spesielle merknader:
⚠ Kabelen til de nøytrale elektrodene skal kun kobles til tilkoblingen for nøytrale elektroder på elektrokir-urgiapparater.

Alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med produktet skal varsles til produsenten og de ansvarlige myndighetene i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.
Reparasjoner på produktene skal kun gjennomføres av produsenten eller av noen som uttrykkelig er autorisert av denne. Ellers ugyldiggjøres garantien og ev. ytterligere garantikrav overfor produsenten.
Enhver forandring på produktet eller avvik fra denne bruksanvisningen fører til ansvarsfrasigelse fra Sutter Medizintechnik GmbH.
Med forbehold om endringer. Aktuell versjon tilgjengelig under www.sutter-med.de.

Polski (PL)

Produkt / Użytkowanie / Utylizacja:
Osprzęt elektrochirurgiczny może być użytkowany i poddawany utylizacji jedynie przez wyszkolony personel medyczny!
Niniejsza instrukcja nie zastępuje przeczytania instrukcji użytkowania stosowanego urządzenia elektrochirurgicznego i pozostałego osprzętu.

⚠ **Niesterylne**. Przed pierwszym użyciem i każdym następnym należy oczyścić i zdezynfekować.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:
Elektrody neutralne do założenie na ciało pacjenta w celu odprowadzania prądu w monopolarnych zabiegach elektrochirurgicznych.

Okres eksploatacji:
Żywotność można w sposób niekontrolowany skrócić w zależności od sposobu stosowania i powtarzania uzdatniania produktu do użycia.

Przed zastosowaniem:
⚠ Elektrody neutralne mogą być używane wyłącznie przez osoby, których masa ciała jest większa lub równa 15 kg.
⚠ Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod względem czystości, prawidłowej izolacji i nienagannego stanu technicznego.
⚠ Stosować produkty dobrze osadzone w nienagannym stanie i sterylne!
⚠ Stosować jedynie z kompatybilnymi produktami i wtyczkami. Nigdy nie podłączać do innego rodzaju lub do nieznanych źródeł prądu!
⚠ Wybrać prawidłowe dla produktu przyłącze do urządzenia elektrochirurgicznego lub do instrumentu: elektroda neutralna.
⚠ Produkty podłączać wyłącznie do wyłączonego urządzenia elektrochirurgicznego lub będącego w trybie czuwania. Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do poparzenia lub do porażenia elektrycznego!

Podczas użytkowania:
⚠ Kabel w celu wetknięcia lub wytknięcia należy trzymać wyłącznie za część wtykową. Nie załamywać kabla Nie wolno stosować kabla w stanie nawiniętym lub zrolowanym.
Nie mocować kabla w nieprawidłowy sposób.
⚠ Nie stosować w żadnym wypadku materiałów palnych lub wybuchowych!
⚠ Przestrzegać maksymalnych dopuszczalnych napięć! Elektrody neutralne: 4300 Vp.

Dodatkowe informacje nt. bezpieczeństwa dla elektrod neutralnych wielokrotnego użytku (NE), REF: 360226
Elektrodę neutralną (NE) przyłożyć na całej jej powierzchni i przymocować taśmą rzepową. Dla dużych NE należy zastosować w miarę potrzeby dwie taśmy.
Nie przykładać NE do implantów metalowych! Implanty metalowe (endoprotezy, spirale itp.) nie mają prawa leżeć na ścieżce prądowej między elektrodą aktywną i neutralną.
Nie zakładać NE na lub w pobliżu miejsc z piercingiem na ciele! Piercingi nie mają prawa leżeć na ścieżce prądowej między elektrodą aktywną i neutralną.
Nie przykładać NE na tkanki blizn, na wystające kości lub na strefy skóry o silnym owłosieniu! W razie potrzeby miejsca silnie owłosione należy ogolić (nie zakładać NE na rany lub uszkodzenia skóry po goleniu).
Elektroda neutralna (NE) powinna zostać założona w odległości co najmniej 15 cm od elektrody EKG!
Pod NE nie wprowadzać żelu elektrodowego! Resztki płynów (np. środków dezynfekcyjnych) przez założeniem NE należy starannie usunąć.
Po zmianie pozycji pacjenta należy sprawdzić NE pod względem prawidłowego umieszczenia na całej powierzchni.
Przy stosowaniu techniki wysokiej częstotliwości (HF) (> 100 W) należy preferować dzielone NE jednorazowego użytku.
Nie przykładać elektrody NE dłuższą krawędzią do pola operacji! Pozycja NE, patrz ilustr. 1.
⚠ Nieprzestrzeganie tego wymogu może prowadzić do zagrożenia zdrowia pacjenta (np. poparzenie)!

Ponowne uzdatnienie do użytku:
Należy przestrzegać dyrektyw i przepisów!
Wyjąć elektrody neutralne z opakowania. Rozmontowywanie elektrod neutralnych nie jest konieczne.

Czyszczenie ręczne:
Elektrody neutralne powinny być przed każdym użyciem zdezynfekowane. Elektrody neutralne należy dokładnie oczyścić miękką szczotką lub włókniną płaską i wypłukać w ciepłej wodzie (35-40 ˚C) gdyż w przeciwnym razie mogą się przyczepić drobiny lub wyschnięte wydzieliny.
Czyściwa silnie alkaliczne o pH wyższym niż 10 i niższym niż 13 nie mają szkodliwego wpływu na okres eksploatacji i żywotność elektrody.

Czyszczenie maszynowe:
⚠ Nie wolno prowadzić czyszczenia maszynowego. Z powodu czyszczenia mechanicznego może wystąpić uszkodzenie i utrata właściwości elektrody neutralnej już po kilku cyklach takiego czyszczenia.

Dezynfekcja:
Elektrody neutralne należy zdezynfekować dezynfekcją natryskową lub wcierną.

Konserwacja:
Brak

Magazynowanie / Transport:
Magazynować w suchych i chłodnych miejscach. Chronić przed nasłonecznieniem. Magazynować i transportować w zabezpieczonych pojemnikach / opakowaniach. Kabel należy zwijać w stanie luźnym, nie zwijać ciasno, nie zalamywać i nie składać.
W przypadku wysyłki zwrotnej należy wysyłać wyłącznie oczyszczone i zdezynfekowane produkty w sterylnych opakowaniach.

Instrukcje szczególne:
⚠ Kabel elektrody neutralnej podłączać wyłącznie do przyłącza elektrody neutralnej urządzeń elektrochirurgicznych.
Poważne zdarzenia związane z eksploatacją produktu należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego Unii Europejskiej, w którym użytkownik i/lub pacjent ma swoją siedzibę i/lub miejsce zamieszkania.
Naprawy produktów mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub firmę albo osobę działającą na jego wyraźne zlecenie. W przeciwnym razie wygasa gwarancja i inne roszczenia z tytułu odpowiedzialności ponoszonej przez producenta.
Każda zmiana w konstrukcji produktu lub odstępstwo od niniejszej instrukcji użytkowania prowadzi do unieważnienia odpowiedzialności ze strony Sutter Medizintechnik GmbH.
Zastrzega się prawo do zmian. Aktualna wersja dostępna na stronie: www.sutter-med.de.